

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 16 (1898)
Heft: 131

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnement:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester Fr. 3.
Ausland: Jährlich Fr. 22, 2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22, 2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'Étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Ercheint in der Regel täglich und wird mit den Abendrügen verschickt.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît, dans la règle, tous les jours, et est expédiée par les trains du soir.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.		Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.	

Inhalt — Sommaire

Handel-register. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Anfuhr im Februar 1898. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de février 1898.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Zürich — Zurich — Zurigo

1898. 22. April. Die Genossenschaft unter der Firma **Sparklub z. Seidenhof** in Zürich I (S. H. A. B. vom 2. Dezember 1895, pag. 1229), hat an Stelle des zurückgetretenen Eduard Witz, welcher im Vorstande als Beisitzer verbleibt, als Aktuar gewählt Werner Gubler, von Wyla, in Zürich V.

22. April. Die Firma **Albert Hug** in Zürich (S. H. A. B. vom 13. März 1889, pag. 235), verzeigt als Domizil und Geschäftslokal Zürich I, Bären-gasse 5, als Wohnort des Inhabers Zürich II und als nunmehrige Natur des Geschäftes: Export, Import und Agentur in Manufakturwaren.

23. April. Die Firma **Manns & Markwalder** in Adliswil (S. H. A. B. vom 25. November 1896, pag. 1308), ist infolge Verkaufs des Geschäftes und daheriger Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Die Liquidation der Aktiven und Passiven ist durchgeführt.

23. April. Inhaber der Firma **S. Stöckli** in Adliswil, ist Siegfried Stöckli, von Muri (Aargau), in Adliswil. Buchdruckerei und Verlag des «Sihlthaler»: a. d. Kirchgasse.

23. April. Die Firma **H. Brupbacher, Sohn** in Zürich I (S. H. A. B. vom 30. September 1897, pag. 1009), hat ihr Geschäftslokal an den Paradeplatz 5 verlegt und erteilt Prokura an die Ehefrau des Inhabers Anna Brupbacher, geb. Zingg.

23. April. Inhaberin der Firma **Marie Bunzl** in Zürich IV, ist Frau Marie Bunzl, geb. Fesenmeier, von Prag, in Zürich IV. Vermittlung und An- und Verkauf von Liegenschaften. Winterthurerstrasse 80. Die Firma erteilt Prokura an den Ehemann der Inhaberin, Arnold Bunzl.

23. April. Die Firma **J. H. Stapfer** in Zürich III (S. H. A. B. vom 11. Januar 1896, pag. 35), verzeigt als nunmehriges Geschäftslokal Seebahnstrasse 153.

23. April. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gebr. Suter** in Wädenswil (S. H. A. B. vom 26. März 1896, pag. 361), ist Gottfried Suter ausgetreten und in dieselbe als neuer Kollektivgesellschaftler eingetretene Jean Suter, von Wädenswil, in Zürich I, vom 1. Juni 1898 an in Wädenswil.

23. April. Die Firma **R. Schaub** in Zürich III (S. H. A. B. vom 8. Dezember 1897, pag. 1242), wird hiemit infolge Konkurses von Amtes wegen gelöscht.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen.

1898. 22. April. Die Firma **Adolf Meyer** in Olten, hat ihre Zweigniederlassung in Langenthal (S. H. A. B. Nr. 327 vom 7. Dezember 1896, pag. 1345), aufgegeben, und es ist daher die Firma dieser Filiale erloschen.

22. April. Die Genossenschaft unter der Firma **Küsergesellschaft Bannwyl**, in Bannwyl (S. H. A. B. Nr. 45 vom 16. März 1889, pag. 251, und Nr. 113 vom 7. Mai 1894, pag. 459), hat in den Vorstand neu gewählt: Am Platze des Johann Flückiger als Präsident den bisherigen Vicepräsidenten Friedrich Friedli, Gutsbesitzer im Steinhacker, und am Platze des letzteren als Vicepräsident: Andreas Ryf, von Bannwyl, Drechsler, im Dorf, und am Platze des Joseph Schärer als Beisitzer Fritz Flückiger, von Auswyl, Landwirt, im Boden, alle zu Bannwyl.

Bureau Bern.

23. April. Die Firma **Jb. Ellenberger** in Bern (S. H. A. B. Nr. 23 vom 26. Januar 1898, pag. 94), wird infolge Konkurses des Firmainhabers von Amteswegen gestrichen.

23. April. Inhaber der Firma **H. Baer** in Bern, ist Rudolf Hermann Baer, von Aarburg, in Bern. Natur des Geschäftes: Betrieb des Gasthof zum Löwen, Spitalgasse 43, Bern.

Bureau Biel.

22. April. Die **Wirtschaftsgenossenschaft des deutschen Grütlvereins** Biel in Biel (S. H. A. B. Nr. 65 vom 12. März 1895) hat an Stelle des bisherigen Sekretärs, Schmid, Maler, zum nunmehrigen Sekretär der Betriebskommission gewählt: Gottfried Reimann, von Veltheim (Zürich), Grossrat, in Biel.

22. April. Die Firma **P. Oliveras** in Biel (S. H. A. B. Nr. 289 vom 22. November 1897), wird infolge Konkursöffnung von Amtes wegen gestrichen.

22. April. Die infolge Konkurskenntnisses des Konkursgerichtes Biel, vom 8. Februar 1898, von Amtes wegen vorgenommene Löschung der Firma **J. Noguès** in Biel (S. H. A. B. Nr. 86 vom 19. März 1898), wird, nachdem dieses Konkurskenntnis widerrufen und der Firmainhaber wieder in die Verfügung über sein Vermögen eingesetzt worden ist, ex officio aufgehoben. Die Firma besteht in früherer Weise weiter.

Bureau Buren.

22. April. Johann Ulrich Röthlisberger, von Langnau (Bern), in Glovelier, und Hans Bohner, von Wiedlisbach, wohnhaft in Arch, haben unter der Firma **Röthlisberger & Bohner** in Arch eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 21. April 1898 ihren Anfang genommen hat. Natur des Geschäftes: Sägerei und Holzhandlung.

Bureau Langnau (Bezirk Signau).

23. April. Inhaber der Firma **Strübin-Blaser** in Langnau, ist Johann Gottlieb Strübin, alliié Blaser, von Liestal (Baselland), in Langnau. Natur des Geschäftes: Schreiner- und Malerfournitüren.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Romont (district de la Glâne).

1898. 22. April. Suite de décès survenu le 8 décembre 1897, Louis Robadey a cessé d'être le chef de la maison **Pharmacie Robadey**, à Romont, fondée en 1828 (F. o. s. du c. du 9 mai 1883, no 67, page 536).
Le chef de la maison **Pharmacie Robadey**, à Romont, est actuellement Achille Robadey, de et à Romont.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1898. 21. April. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gebr. Bossert** in Basel (S. H. A. B. Nr. 46 vom 28. Februar 1894, pag. 185), ist durch Konkurs aufgelöst worden; die Firma wird infolgedessen von Amteswegen gestrichen.

22. April. Die Firma **Tognetti Baumeister** in Basel (S. H. A. B. Nr. 300 vom 31. Oktober 1896, pag. 1235), ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

23. April. Die Firma **Plattner & Lüthi** in Basel (S. H. A. B. Nr. 159 vom 16. Juni 1897, pag. 655), ist infolge Verlegung ihres Sitzes nach Muttenz (Baselland) in Basel erloschen.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

1898. 22. April. Inhaber der Firma **Adolf Heim** in Bühler, ist Adolf Heim, von Gais, wohnhaft in Bühler. Natur des Geschäftes: Landwirtschaft und Viehhandel. Geschäftslokal: obere Steigbach.

23. April. Die Firma **J. J. Zähler-Mösl** in Rehetobel (S. H. A. B. Nr. 263 vom 19. Dezember 1893, pag. 1069), ist infolge Konkurses von Amteswegen gestrichen worden.

23. April. Gottlob Jakob Jezler, von Schaffhausen, wohnhaft in Herisau, und Albert Pfaendler, von und in Herisau, haben unter der Firma **Anstalt Philadelphia für Epileptische in Herisau Jezler & Pfaendler** in Herisau eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 23. April 1898 beginnt. Natur des Geschäftes: Heil- und Pfllegeanstalt für Epileptische. Geschäftslokal: Anstalt Philadelphia.

Walls — Valais — Vallese

Bureau de Sion.

1898. 22. avril. Sous le nom de **Syndicat de St Martin**, il a été formé une association avec siège à St-Martin, ayant pour but de travailler à l'amélioration et au maintien de la pureté de la race. Les statuts portent la date du 25 septembre 1897. La durée de l'association est de cinq ans et illimitée après ce terme. La dissolution ne peut être prononcée que par l'assemblée générale, à la majorité des trois quarts des voix. Tout propriétaire de bétail, habitant la commune de St-Martin est, au moment de sa fondation, admis comme membre du syndicat: a. en adhérant par sa signature aux présents statuts; b. en s'engageant à se procurer dans le terme de dix mois, au moins une pièce de bétail reconnue apte à améliorer la race; c. par la souscription d'une action de fr. 10 à verser quand le comité le jugera à propos. Plus tard l'admission de nouveau membres est en outre subordonnée à la possession d'une pièce de bétail reconnue apte à améliorer la race, et au paiement d'une finance de fr. 2. Le vote de l'assemblée n'est pas requis. On cesse de faire partie de la société: 1^o par la sortie volontaire, moyennant avertissement de trois mois à l'avance; 2^o par la faillite; 3^o par l'exclusion prononcée par l'assemblée générale; 4^o par la vente de tous les animaux inscrits au registre d'élevage, à moins que dans les dix mois, il ne se procure une autre pièce de bétail acceptée par la commission. En cas de dissolution du syndicat ou de répartitions éventuelles, le capital sociale ou le fonds de dividende sera distribué au prorata de la somme que chaque sociétaire aura versé, tant en action qu'en retenues sur les primes obtenues. Les associés ne sont responsables que pour le montant de l'avoir social. L'assemblée générale pourra ordonner une cotisation annuelle; c'est elle qui la fixe. Les avis et convocations sont rendus publics aux criées ordinaires de la commune. Les organes du syndicat sont: 1^o l'assemblée générale; 2^o le comité; 3^o la commission d'experts. Le comité est nommé par deux ans: le président et le secrétaire ont la signature social. Le comité est composé de: Louis Quarroz, président; Jean Follonier, vice-président-caissier; Martin Beytrison, secrétaire.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Februar 1898.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de février 1898.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervor-
gehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères
gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
Nr.	Chemikalien und Farbwaren	q netto		q netto	q netto		q netto	Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	415		118	—		—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,955		1,902	12		28	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	1,015		487	9		28	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	8,087		3,048	72		112	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	1,167		905	156		62	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	791		504	6		29	Oléine
76	Kartoffelmehl	715		311	—		1	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	945		801	11		—	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur viertel- jährlich publiziert)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (u'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	1,618		500	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	2,836		799	8		65	Baies, écorces, racines, etc., tincturales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	75		76	—		1	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Anderer Farbstoffextrakte	288		140	322		744	Autres extraits de matières colorantes
108	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	196		193	2,612		2,026	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	118		91	2		2	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,240		3,865	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosm Glas	1,003		996	21		5	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	386		343	3		12	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	37,287		47,934	16,196		15,450	Bois à brûler, brouaille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	26,173		44,805	685		4,700	Bois à brûler, brouaille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	4,243		8,668	1,428		1,796	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	18,538		12,740	4,848		8,922	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	30,097		27,938	10,892		17,189	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	2,422		4,846	—		—	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	14,848		18,217	185		85	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	5,290		7,652	1,042		825	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	47,367		51,408	2,637		2,687	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	367		519	14		12	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	388		527	65		65	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., poliert	347		373	31		27	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	108		164	3		20	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Anderer Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	48		49	1		5	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschnitzt	2		4	9		12	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	71		62	8		11	Broserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	26		24	1		1	Broserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	2,186		1,506	—		—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	8,231		13,762	632		584	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	21,766		21,986	40		3	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	1,237		692	88		83	Cuir pour semelles
191	Zug- und Riemenleder, Kableder	129		193	109		97	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,818		1,405	11		16	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	282		272	290		268	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände.							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	1,523		1,364	549		588	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flögel, Harmoniums	181		215	11		21	Pianos, droits et à queue, harmoniums
218	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	47		37	80		38	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	233		397	86		95	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandsmittel etc.	25		28	35		45	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	15		18	1		—	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	88		57	—		—	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Anderer Federtriebuhren	22		18	3		1	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	10		17	212		279	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	908		1,240	145,048		130,375	Montres en boîtes de nickel, etc.
231	— — — — — Silber	188		92	226,524		229,051	Montres en boîte d'argent
232	— — — — — Gold	286		268	46,645		48,329	Montres en boîte d'or
	Maschinen.	q netto		q netto	q netto		q netto	Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	101		110	4,148		3,241	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	457		372	2,000		975	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	789		572	48		16	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	281		1,256	748		849	Machines pour la filature et le retardage
246	Stickmaschinen	1,474		628	428		519	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	81		9	59		47	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webreimaschinen	809		290	3,921		3,844	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	1,444		861	264		187	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	7,652		7,734	6,647		6,792	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	4,288		8,516	184		44	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
258	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	858		644	41		51	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	2,305		1,281	80		246	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	968		730	8		19	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	52,166		54,504	11,002		4,786	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	62,741		64,881	19		13	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façonisen etc.: feine Dimensionen	20,948		21,594	44		89	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	6,968		5,692	388		118	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	2,947		2,687	150		162	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	3,198		4,800	46		93	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefellt, geteert, etc.	3,981		3,815	456		899	— — — — —
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	8,078		2,559	288		196	— — — — — adoucis, étamés, zinqués

Gebrauchshilf Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	q netto	q netto	q netto		
	Metalle (Fortsetzung)						Métaux (suite)
298	Waren aus Schmiedeisen, feine: polirt, bemalt etc.	248		222	74	114	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	218		273	232	279	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	1,074		479	755	499	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	3,106		2,279	44	37	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gellgesserwaren	265		257	22	17	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	146		122	—	4	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zinn, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,031		1,892	1	1	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
316	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	1,879		939	2	3	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	581		761	95	105	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	269		195	325	353	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	7,781		5,661	821	1,096	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	34,170		11,655	24,081	15,595	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	352		757	128	118	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	656		892	142	139	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	106		10	2,578	3,045	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	12,447		11,486	4,223	3,541	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	13,940		13,437	774	4	Ciment romain
351	Portland-Cement	13,970		13,256	1,267	336	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	1,016,474		959,571	—	—	Houille
360	Brannkohlen	1,988		2,950	—	—	Lignite
361	Coaks	115,357		114,892	1,812	1,436	Coke
362	Briquettes	259,287		219,325	264	166	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	1,376		1,745	17,632	14,371	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	53,599		50,452	—	—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	5,050		4,079	25	14	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel						Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	2,754		1,700	2	2	Saindoux
368	Butter, frisch	1,223		896	132	229	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	1,207		796	3	5	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	2,281		3,422	—	—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	4		3	969	781	Chocolat
373	Eier	3,814		3,388	4	4	Oeufs
374	Eis	3,626		1,658	10,858	11,091	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	98		87	170	183	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	3,643		1,865	943	1,033	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	86		124	1	2	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	1,218		1,106	13	17	Volailles mortes
387	Wildpret	243		193	17	18	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	445		886	36	40	Charcuterie
390	Obst, frisches	2,378		521	801	643	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	2,231		1,870	73	18	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	118		610	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	6,833		4,010	142	—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	9,337		20,147	67	168	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	10,214		10,789	61	554	Légumes frais
404	Weizen	244,506		222,783	71	15	Froment
406	Hafer	64,290		59,537	6	26	Avoine
407	Gerste	10,789		10,324	6	104	Orge
409	Mais	42,269		58,268	61	54	Mais
413	Reis in Hülsen	1,627		1,904	—	—	Ris dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	4,496		3,212	20	—	Ris en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	12,843		13,015	—	47	Grnau, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	24,814		45,110	383	347	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	328		206	—	—	Houblon
423	Kaffee, roher	9,117		6,622	—	—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	472		450	40	17	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	4,659		7,600	—	—	Racines de chicorée sèches
427	Welchkäse	961		729	8	24	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	331		321	13,342	15,313	Fromage à pâte dure
429	Malz	40,885		31,134	1	1	Malt
431	Milch, kondensirte	3		2	16,865	14,642	Lait condensé
433	Kindermehl	2		12	1,020	728	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	5,070		4,051	396	309	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	55		38	6	23	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	99		88	184	196	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Kristallzucker; Pilz; Déchets; Traubenzucker, in fester Form	24,398		21,945	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilz; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	8,342		8,072	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	6,015		8,113	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	119		98	55	49	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	210		187	38	22	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	58		56	109	65	Liqueurs
464	Wermut	70		111	452	424	Vermouth
		HI		HI		HI	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	5,919		5,092	129	161	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	90,583		94,598	198	210	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert)	—		—	—	—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	387		405	39	23	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Öle und Fette	q netto		q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivöl in Fässern	1,110		574	—	—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,420		708	5	1	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,863		2,073	—	2	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenswachs	4,670		2,761	—	—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,257		540	48	31	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,659		1,685	22	17	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	72		101	42	3	Savons parfumés
	Papier						Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	200		337	1,481	1,562	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	3,029		2,324	2,354	3,620	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	647		711	22	24	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Selden- und Zeichnungspapier: einfarbig	1,534		1,225	206	57	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,153		1,045	135	127	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	203		191	34	31	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle						Coton
488	Baumwolle, rohe	27,634		28,363	—	—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	743		911	1,760	1,533	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	154		57	1,879	1,709	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	50		59	1,433	1,524	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	477		418	94	83	Fils, retors: gansés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	32		15	209	173	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	416		227	949	1,019	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	61		45	30	27	Fils teints, doublés

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
	Baumwolle (Fortsetzung)	q netto		q netto	q netto	q netto		Coton (suite)
498	Glatter Tall, roh	837		209	18	18		Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,488		1,844	1,032	1,176		Tissus écus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	1		—	14	19		— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	27		89	42	94		— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Geblickte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	141		142	159	161		Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— leichtere	6		16	67	67		— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	144		82	784	978		Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— leichtere	1		4	3	10		— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	439		387	561	381		Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— leichtere	8		12	54	52		— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	359		327	382	1,010		Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— leichtere	5		6	374	368		— — légers
513	Plattstichgewebe, roh	8		12	14	34		Plumetis, écus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	100		104	232	190		Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren	116		88	12	25		Rubanerie et passementerie
523	Kettenstichstickereien: Vorhänge etc.	1		1	572	513		Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	—		—	231	216		Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	1		—	2,500	2,824		Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	1		2	34	34		Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	3		1	236	224		Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	1		2	—	—		Broderies à la main
529	Spitzen	52		37	3	4		Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,042		1,875	19	14		Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	17		11	—	7		Fils de lin, ramie, etc, jusqu'an n° 10, écus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	297		322	42	42		Fils au-dessus du n° 10, simples, écus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	2,215		990	1	3		Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—18 Fäden auf 25 mm ²	96		141	5	1		Tissus de lin, écus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	8		11	1	1		Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	157		126	4	3		Tissus de lin, écus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	422		351	34	51		Tissus de lin, etc., écus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
558	Déchets	1,267		902	440	332		Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	791		933	118	68		Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungewirnt (Grège)	530		682	134	170		Soie écarne, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungewirnt	69		54	26	25		Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame	1,456		1,559	596	552		Organzine et trame
563	Floretseide, roh: gewirnt	27		24	954	782		Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	23		28	115	122		Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt	4		3	1	4		Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickselde etc.: roh	1		1	29	29		Soie à coudre, à broder, etc.: écarne
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	1		—	22	16		Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	7		6	16	14		— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteluch	—		—	23	20		Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	88		65	1,648	1,416		Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbselde	67		55	487	421		Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	18		20	281	278		Rubans de soie
576	Bänder von Halbselde	50		42	335	356		Rubans de mi-soie
579	Stickereien	2		1	25	22		Broderies
580	Spitzen	9		11	1	1		Dentelles
	Wolle							Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	161		106	831	975		Fils de laine peignée, écus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,382		1,329	12	16		Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,827		1,978	140	243		— — — — — légers
607	Stickereien und Spitzen	4		3	3	3		Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	17		17	103	152		Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	421		268	847	652		Tresses
622	Feine Waren	8		5	114	86		Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	41		38	7	6		Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	102		85	—	—		Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	188		172	7	10		Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	48		39	1	1		Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	49		36	1	1		Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	27		23	1	2		— — — — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	486		485	5	5		Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	196		180	126	137		Bonnerie de coton
634	— — Seide oder Halbselde	7		5	95	103		— — — — — de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwolle	50		55	78	106		— — — — — de laine ou mi-laine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces	Stücke pièces		Animaux et matières animales
651	Pferde	837		987	172	184		Chevaux
656	Ochsen	2,346		2,280	4	16		Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	348		279	1,025	1,298		Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	73		62	18	102		Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	198		146	98	44		Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	472		411	590	456		Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	285		184	1,174	1,318		Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	7,482		7,710	14	5		Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	778		777	201	124		Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	1,041		1,337	4,686	4,520		Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	304		394	1,853	1,683		Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	4,041		4,591	688	69		Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	14,452		6,643	31	21		Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	9,433		10,448	3,915	7,780		Briques, dalles, carreaux: bruts
708	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	455		398	7	8		Catelles et poêles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	2,715		2,349	—	—		Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — — — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	996		578	—	—		— — — — — ardoisés, etc.: unis, can- nelés ou multicolores
709	Töpferwaren, gemelne	490		761	162	134		Poterie commune
710	— — — — — feine	1,047		960	142	194		Poterie fine
711	Porzellan	350		373	3	2		Porcelaine